

Acogida a la franquicia postal e inscripta como correspondencia de segunda clase en la Administración de Correos de La Habana

Precio del ejemplar ordinario: 30 centavos

Directora: ONELIA AGUILAR
Administrador: RICARDO PIS

CONSEJO DE DIRECCION:

Renée Potts • Yara Luisa González
Elena Pérez Narbona • Ricardo Pis

Redacción, Administración y Talleres:
Infanta y Peñalver, Habana, Cuba
Teléfono: 7-8962

Impresa en los Talleres de la Empresa Consolidada de Artes Gráficas

Goy P/1326

Unidad de Producción 274-05-03
"EVELIO RODRIGUEZ CURBELO"
Infanta 1,011, Habana

Distribuida por: "Distribuidora Nacional de Publicaciones", Neptuno No. 674, La Habana, Teléfono 7-8966

Servicios informativos de:

NOVOSTI y PRENSA LATINA

PORTADA: MIRIAM RAMOS.

CONTRAPORTADA: BALLERINAS EN COPPELIA.
(Fotos G. López)

DOS ESPAÑOLES: UN POETA Y UN NOVELISTA

José Agustín Goytisolo es un poeta de la generación española autotitulada del "realismo crítico". Ganó el premio *Boscán* en 1956 y el *Anisia March* en 1959. Publicó en España *El retorno*, *Salmos al viento* y *Claridad*. Tradujo al español la obra poética de Pavese (de quien la Editorial Nacional de Cuba acaba de editar *La Luna y las fogatas*). Su último libro: *Hacia Morella*, es la historia de un viaje por la zona de la batalla del Ebro. Está escrito en colaboración con quien es también su compañero de viaje a Cuba, y de entrevista.

Alfonso Grosso es el coautor de este libro, publicado en Suecia. Sus novelas suelen ser traducidas a varios idiomas antes de salir en español. Pero *Seix Barral* le ha editado *Germinal y otros relatos*. *Un cielo difícilmente azul* y *Testa de Copo*. Con andaluza desenvoltura, declara que es un escritor "con todo el tinglado comercial montado" y extiende la definición hacia su amigo Goytisolo.

Grosso ha publicado también en Francia, Unión Soviética, Italia y México. *Hacia Morella*, que no ha podido editarse en España, saldrá próximamente —en castellano— en París.

Grosso vive en Sevilla y Goytisolo en Barcelona, pero son viejos camaradas; no sólo de viaje, sino también de empresa literaria y editorial. En La Habana coinciden como jurados de cuento y poesía. Nacieron en el mismo año (1928) y a los dos les imprime *Seix Barral*. Ambos cuentan cinco o seis detenciones por la policía española y sus nombres figuran juntos al pie de los documentos políticos de la intelectualidad progresista de su país. Goytisolo prepara un libro sobre el tabaco cubano, encargado por una editorial española.

LA LITERATURA CUBANA VISTA EN ESPAÑA

Los dos parecen andaluces. Son vivaces. Las palabras se les entrecruzan y decoran de esas exclamaciones y blasfemias típicamente españolas, con frecuentes hostias y recuerdos para la madre de Dios.

—Cuando me preguntan que es la poesía, es como si me partiera un rayo —dice Goytisolo, y Grosso apoya su repulsión a teorizar en entrevistas. Por eso se concreta el tema: ¿Cómo ven en España la literatura cubana?

Grosso dice una frase y Goytisolo la completa. Uno apunta un par de nombres y otros alarga la lista. En resumen se entiende que son admiradores sobre todo de Guillén y Carpentier, y que del resto de los escritores cubanos llega muy poco a España. "Con la excepción de Retamar, que nos manda muchos libros", apunta el poeta.



José Agustín Goytisolo, poeta.



**ESCRITORES
EN LA
HABANA**

Agustín Goytisolo y Alfonso Grosso, poeta y novelista, españoles. Vinieron a Cuba recientemente.



Fotos de CATALINA MAHEU

Durante el recital de poemas de José Agustín Goytisolo, en la Unión de Escritores. Armando A. Bravo hace la presentación del poeta y lo acompañan a su izquierda Félix P. Rodríguez y Fayad Jamis.

Después hablan de los escritores revolucionarios, en un país burgués y en una sociedad socialista. Goytisolo va tomando la palabra y se queda con ella por un rato:

"En España nuestra situación es fácil: las posiciones son claras. Nuestra generación está unida por su anticonformismo y metas de orden social. Esta posición define nuestra escuela en el «realismo crítico». Para los escritores cubanos la tarea es más difícil: tienen la Revolución en sus manos, hay que tomar decisiones muy concretas y surgen dentro de las mismas filas opiniones contrapuestas.

"Creo que la calidad es educativa, que el arte debe estar al servicio de la Revolución en el Poder, cuando ésta no le impone

directrices previas ni determinadas. Así ocurre en Cuba, y por eso ustedes tienen una gran suerte. (Grosso interviene aquí, para expresar su admiración por el humanismo marxista realizado en Cuba).

Goytisolo sigue, y ahora habla de los poetas en España: "Después de la generación de Blas de Otero, Gabriel Celaya y Angela Figueras, se rompió con los que llamo «poetas celestiales»: ellos cambiaron la temática, pero siguieron con la forma tradicional. Mi generación descubre que no existen palabras que no puedan usarse en poesías, que su aliento poético, depende de cómo se las trate. Entre ellos prefiero a Jaime Gil de Biedma y José Ángel Valente".

Poco a poco, Grosso ha ido metiéndose en las palabras de su compañero, y de pronto se descubre que está hablando él solo. Informa que la colección *Colliure* es la que lanza los libros de más calidad: la dirige un hijo del poeta Pedro Salinas. *Seix Barral* es la más importante, y publica a los escritores que tienen el peso de un grupo generacional formado. Entre los escritores de 20 y 30 años no se ha producido esa integración gregaria. Son nombres aislados, y por eso tienen dificultades para publicar: Manuel Vázquez Montalbán, José Batlló, Francisco Brines (los nombres son de poetas y los dio Goytisolo).

Terminó la entrevista. Goytisolo y Grosso hablaron mucho y no respondieron demasiado. Se siente la brevedad de lo que puede publicarse.